SCALA A PONTE
DOUBLE-SIDED PLATFORM LADDER
PASSERELLE D'ENTRETIEN
LEITERNÜBERSTIEG

DIVA

- Scala a ponte in alluminio
- Gradini profondi 150 mm.
- Ampia pedana idrorepellente antiscivolo
- Parapetti di protezione su ambo i lati
- Portata 200 kg

- Alum double-sided platform
- 150 mm deep steps
- Anti-slip and waterproof wide platform
- Protection railings on both sides
- Maximum loading capacity 200 kg

- Plate-forme d'entretien en alu
- Marches: profondeur 150 mm.
- Large plate-forme antidérapante et hydrofuge
- Longerons de protection sur les deux cotés
- Charge d'utilisation maxi 200 kg

- Leiternüberstieg aus Alu
- Stufentiefe 150 mm.
- Breite und rutschfeste Plattform
- Beidseitige Plattformgeländer
- Belastung max 200 kg



Dimensione piattaforma: Platform's dimension:
Dimension platfe-forme: Plattformmaß:

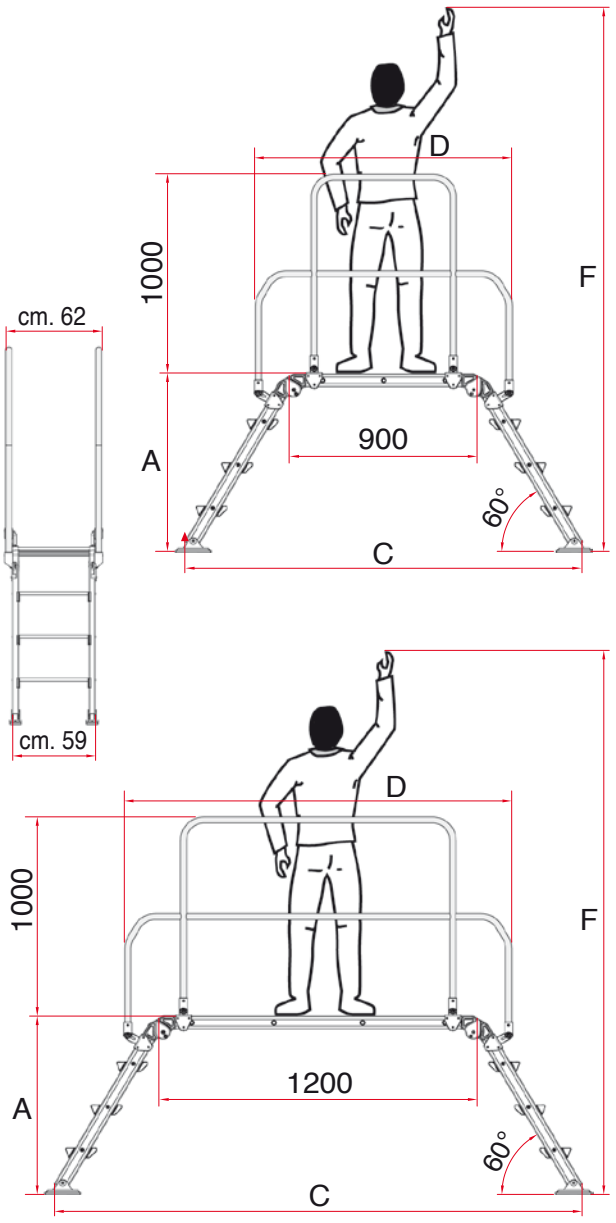
cm. 90 x 53

CODE	Pianetto Platform Plate-forme Plattform	A (mm)	C (mm)	D (mm)	F (cm)	Kg	VOLUME (m^3)	EAN CODE
DIVA 2/90	2 + 2 +	679	1694	1540	278	32,00	0,57	8028406102687
DIVA 3/90	3 + 3 +	895	1944	1540	300	35,00	0,63	8028406102700
DIVA 4/90	4 + 4 +	1112	2194	1540	320	36,50	0,69	8028406102724
DIVA 5/90	5 + 5 +	1328	2444	1540	340	38,00	0,75	8028406102748
DIVA 6/90	6 + 6 +	1545	2694	1540	360	39,50	0,81	8028406102762
DIVA 7/90	7 + 7 +	1761	2944	2110	385	41,00	1,04	8028406102786
DIVA 8/90	8 + 8 +	1978	3194	2110	405	42,50	1,10	8028406102809

Dimensione piattaforma: Platform's dimension:
Dimension platfe-forme: Plattformmaß:

cm. 120 x 53

CODE	Pianetto Platform Plate-forme Plattform	A (mm)	C (mm)	D (mm)	F (cm)	Kg	VOLUME (m^3)	EAN CODE
DIVA 2/120	2 + 2 +	679	1994	1840	278	33,50	0,67	8028406102694
DIVA 3/120	3 + 3 +	895	2244	1840	300	36,80	0,73	8028406102717
DIVA 4/120	4 + 4 +	1112	2494	1840	320	40,00	0,79	8028406102731
DIVA 5/120	5 + 5 +	1328	2744	1840	340	42,80	0,85	8028406102755
DIVA 6/120	6 + 6 +	1545	2994	1840	360	46,00	0,91	8028406102779
DIVA 7/120	7 + 7 +	1761	3244	2410	385	49,00	1,15	8028406102793
DIVA 8/120	8 + 8 +	1978	3494	2410	405	52,00	1,21	8028406102816



FACAL ... Le Scale Italiane®
46045 MARMIROLO - Mantova - (Italy) - Zona Industriale
Via G. Di Vittorio, 42 - Tel. +39 0376 467893 - Fax +39 0376 467894
www.facalscale.it - info@facalscale.it

LOC-046 Gennaio 2024

SCALA A PONTE
BRIDGING PLATFORM
ESCALERA ESPECIALE

DIVA

USO PROFESSIONALE INTENSIVO

200 kg MAX

81/2008 DECRETO LEGISLATIVO


FIG. 1


FIG. 2


FIG. 3


FIG. 4


FIG. 5


FIG. 6


FIG. 7

ASSEMBLAGGIO

PARTENDO DAL PRIMO MODULO PEDANA, AFFIANCARE LE DUE SCALE DI SALITA IN DOTAZIONE (**FIG.1**), ACCOPPIANDO LE RELATIVE CERNIERE (**FIG.2**).
SERRARE LE 2 VITI IN DOTAZIONE PER CIASCUNA DELLE QUATTRO CERNIERE (**FIG.3**) OTTENENDO UNA STRUTTURA QUASI DEFINITIVA (**FIG.4**).
INNESTARE CIASCUN PARAPETTO PROTETTIVO (**FIG.5**) NELLE APPOSITE FUSIONI DI FISSAGGIO SULLA PEDANA (**FIG.6**) E SULLE SCALE DI SALITA (**FIG.7**).
SERRARE CON LE VITI IN DOTAZIONE, OTTENENDO LA SCALA DEFINITIVA (**FIG.8**).

MONTAGE

LEGEN SIE, AUSGEHEND VOM ERSTEN PLATTFORMMODUL, DIE BEIDEN MITGELIEFERTEN STEIGLEITERN NEBENEINANDER (ABB.1) UND KOPPELN SIE DIE ENTSPRECHENDEN SCHARNIERE (ABB.2). ZIEHEN SIE DIE 2 SCHRAUBEN AN, DIE FÜR JEDES DER VIER SCHARNIERE VORGESEHEN SIND (ABB.3), UM EINE FAST ENDGÜLTIGE STRUKTUR ZU ERHALTEN (ABB.4). RASTEN SIE JEDES SCHUTZGELÄNDER (ABB.5) IN DIE ENTSPRECHENDEN BEFESTIGUNGSGÜSSE AN DER PLATTFORM (ABB.6) UND AN DEN STEIGLEITERN (ABB.7) EIN. MIT DEN MITGELIEFERTEN SCHRAUBEN FESTZIEHEN, UM DIE ENDGÜLTIGE LEITER ZU ERHALTEN (ABB.8).

INSTALLATION

EN PARTANT DU PREMIER MODULE DE LA PLATE-FORME, PLACEZ LES DEUX ÉCHELLES FOURNIES CÔTE À CÔTE (FIG.1) ET RACCORDEZ LES CHARNIÈRES CORRESPONDANTES (FIG.2). SERRER LES 2 VIS PRÉVUES POUR CHACUNE DES QUATRE CHARNIÈRES (FIG.3) POUR OBTENIR UNE STRUCTURE PRESQUE DÉFINITIVE (FIG.4). ENCLENCHEZ CHAQUE GARDE-CORPS (FIG.5) DANS LES PIÈCES DE FIXATION CORRESPONDANTES DE LA PLATE-FORME (FIG.6) ET DES ECHELLES (FIG.7). SERREZ AVEC LES VIS FOURNIES POUR OBTENIR L'ÉCHELLE FINALE (FIG.8).

GARANZIA

SCALA A PONTE DIVA è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali - impiego in condizioni non previste - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti.

Inoltre: la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o illeggibilità della marcatura) - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine. La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

GARANTIE

SCALA A PONTE DIVA hat eine Garantie von 10 Jahren auf alle Herstellungsfehler. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung im Falle der Verwendung von Teilen und/oder Komponenten ab, die von den Originalteilen abweichen - Verwendung unter nicht vorgesehenen Bedingungen - schlechte und/oder mangelnde Wartung der Komponenten.

Außerdem: die Garantie erlischt automatisch, wenn das Herstellungsdatum nicht nachvollziehbar ist (Kennzeichnung oder Unleserlichkeit der Kennzeichnung) - die Garantie gilt nicht für Teile, die einem gebrauchsbedingten Verschleiß unterliegen, sowie für Bauteile, die von Dritten verändert, umgebaut, repariert oder in sonstiger Weise nicht der Herkunft entsprechend sind. Die Garantie beschränkt sich auf die Teile, die vom Hersteller als defekt anerkannt sind.

GARANTIE

SCALA A PONTE DIVA est garantie pendant 10 ans contre tout défaut de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces et/ou de composants différents de ceux d'origine - utilisation dans des conditions non prévues - mauvais et/ou manque d'entretien des composants.

En outre: la garantie est automatiquement annulée si la date de fabrication n'est pas traçable (marquage ou illisibilité du marquage) - la garantie ne s'applique pas aux pièces soumises à l'usure due à l'utilisation, ni aux composants qui ont été modifiés, reconstruits, réparés ou autrement non conformes à leur origine par des tiers. La garantie est limitée aux pièces reconnues comme défectueuses par le fabricant.


FIG. 8

ACCESSORI-ZUBEHÖR-ACCESSOIRES:

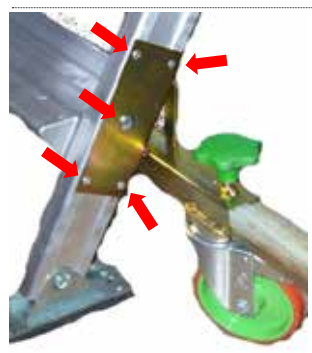




BARRE ANTI-DIVARICAMENTO
POSIZIONARE LA BARRA ANTI-DIVARICAMENTO IN CORRISPONDENZA DEL CORRISPETTIVO FORO. SVITARE LA VITE DEL GRADINO, INSERIRE UNA RONDELLA DI SPESSORE, POSIZIONARE LA BARRA E RI-SERRARE LA VITE.

STARRE STREBEN
POSITIONIERUNG DIE STARRE STREBEN AN DER ENTSPRECHENDEN BOHRUNG. SCHRAUBEN SIE DIE STUFENSCHRAUBE HERAUS, LEGEN SIE EINE UNTERLEGSCHEIBE EIN, POSITIONIEREN SIE DIE SCHIENE UND ZIEHEN SIE DIE SCHRAUBE WIEDER AN.

BARRES ANTI-ECARTEMENT
POSITIONNER LES BARRES RIGIDES AU NIVEAU DU TROU CORRESPONDANT. DÉVISSER LA VIS DU PALIER, INSÉRER UNE RONDELLE, POSITIONNER LA BARRE ET RESSERRER LA VIS.



BASE CON RUOTE
POSIZIONARE LA BASE C/RUOTE IN CORRISPONDENZA DEL FORO DEL 1° GRADINO.
SVITARE LA VITE DEL GRADINO, POSIZIONANDO LA STAFFA NEL FORO CENTRALE.
RI-SERRARE LA VITE E CREARE I RESTANTI FORI SUL MONTANTE, UTILIZZANDO I FORI GUIDA DELLA PIASTRA.
RIVETTARE I FORI CREATI.

BASIS MIT ROLLEN
POSITIONIEREN SIE DIE BASIS MIT ROLLEN AN DER BOHRUNG DER ERSTEN STUFE. LOCH DER 1. STUFE. DREHEN SIE DIE SCHRAUBE DES SCHRITT UND POSITIONIEREN SIE DIE HALTERUNG IN DER MITTLEREN BOHRUNG. ZIEHEN SIE DIE SCHRAUBE WIEDER AN UND ERSTELLEN SIE DIE RESTLICHEN LÖCHER AM STÄNDER, INDEM SIE DIE FÜHRUNGSLÖCHER DER PLATTE VERWENDEN. VERNIETEN SIE DIE ENTSTANDENEN LÖCHER.

BASE AVEC ROUES
POSITIONNER LA BASE AVEC ROULETTES AU NIVEAU DU TROU
DE LA PREMIÈRE MARCHE.
SERRER LA VIS DE LA MARCHE ET POSITIONNEZ LE SUPPORT DANS LE TROU DU MILIEU.
SERREZ À NOUVEAU LA VIS ET CRÉEZ LES TROUS RESTANTS SUR LE SUPPORT, EN UTILISANT LES TROUS DE GUIDAGE DE LA PLAQUE. RIVETER LES TROUS CRÉÉS

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)
ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ
FACAL dichiara che il prodotto è costruito nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.
RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.
NOTA Una persona competente è colui che ha le capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.
Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)
CERTIFICATE OF CONFORMITY
FACAL declares that product is manufactured in compliance with the DLGS 81/08.
REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.
For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

ANTES DE LA UTILIZACION
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)
CONFORMIDAD
FACAL declara que el producto es producida en conformidad a el DLGS 81/08.
REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciónes del fabricante.
NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciónes o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.
Por la reparción o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribudor. Las escaleras tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG
dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.
BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG
FACAL erklärt das Produkt der DLGS 81/08.
REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach
Anweisungen des Herstellers gelagert werden.
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.
Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
FACAL déclare que le produit est construite en conformité à DLGS 81/08.
REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE
Les réparations et les entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.
NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.
Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gradés selon les indications du producteur.

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER

	IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB For regular inspection, the following items shall be taken into account:	E Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	DE Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	FR Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:
☐	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abimés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou flétrissement
☐	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état
☐	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées
☐	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage
☐	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abimées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion
☐	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage
☐	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abimés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches
☐	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abimées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant
☐	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage
☐	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse
☐	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroído y que funcione correctamente	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abimés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement
☐	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroída	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abimée ou corrodés
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si uno de estos controlos no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necessario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisée. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.



IT Attenzione, cadi dalla scala. GB Warning, fall from the ladder. E Aviso, caída de la escalera. DE Warnung, Sturz von der Leiter. FR Attention, chute de l'échelle.



IT Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. GB Refer to instruction manual/booklet. E Seguir las instrucciones. DE Anleitungen beachten. FR Observer les instructions.



IT Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. GB Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. E Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. DE Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. FR Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque.



IT Carico totale massimo. GB Maximum total load. E Carga máxima. DE Maximale Nutzlast. FR Charge maximale.



IT Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. GB Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. E La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. DE Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen. FR Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble.



IT Non esagerare. GB Do not overreach. E Evitar inclinarse hacia los lados. DE Seitliches Hinauslehnen vermeiden. FR Éviter de se pencher sur le côté.



IT Non erigere una scala su un terreno contaminato. GB Do not erect ladder on contaminated ground. E Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. DE Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. FR Poser l'escabeau sur un sol dur.



IT Numero massimo di utenti. GB Maximum number of users. E Número máximo de usuarios. DE Maximale Anzahl der Benutzer. FR Nombre maximal d'utilisateurs.



IT Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. GB Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. E Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. DE Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. FR Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle.



IT Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. GB Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. E Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. DE Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. FR ien se tenir à l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller à un maintien sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente.



IT Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. GB Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. E vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). DE Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. FR Éviter les efforts latéraux trop impor- tants, p.ex. perçage de trous dans les murs et le béton.



IT Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. GB Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. E Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. DE Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. FR Les objets à transporter lorsqu'on accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler.



IT Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. GB Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. E Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. DE Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. FR Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle.



IT Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. GB Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. E Su estado de salud le permite utilizar la escalera. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamentos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. DE Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. FR Assurez-vous que votre vous permette d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle.

IT Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). GB Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). E No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). DE Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). FR Ne pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre).

IT Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. GB Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. E Impedir daños durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que esté sujeta/colocada de forma adecuada. DE Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z.B. durch Festzurren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. FR Éviter les dommages pendant le transport de l'échelle, par exemple en l'arrimant, et garantir une fixation/installation appropriée.

IT Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. GB Ensure the ladder is suitable for the task. E Cerciorarse que la escalera es adecuada para el uso a que se destina en cada momento. DE Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. FR L'échelle doit être adaptée à l'utilisation respective et ne peut être utilisée que dans la position prescrite.

IT Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. GB Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. E Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej. pintura fresca, basura, aceite o nieve. DE Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. FR Débarrasser l'échelle de toutes souillures, p.ex. peinture humide, encrassements, huile ou neige.

IT Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. GB Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. E No utilizar las escaleras al aire libre cuando las condi- ciones atmosféricas no sean favorables (por ej. viento fuerte, congelación, nieve resbaladiza). DE Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen. FR Ne pas utiliser l'échelle en plein air en cas de mauvaises conditions météo, (p.ex. vents forts, gel, verglas, neige).

IT Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. GB For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. E Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. DE Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. FR Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

IT Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. GB When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. E Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). DE Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. FR Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail.



EN ISO 7010-W012



IT Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verifichino rischi elettrici. GB Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. E Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. DE Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. FR Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution.

IT Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. GB Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. E Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente. DE Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. FR Pour les travaux inévitables sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser d'échelles conductrices de courant (p.ex. échelles en aluminium).



IT Non usare la scala come un ponte. GB Do not use the ladder as a bridge. E No utilizar la escalera como puente. DE Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen. FR Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.

IT Non modificare il design della scala. GB Do not modify the ladder design. E La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse. DE Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. FR L'échelle ou les parties de l'échelle ne doivent pas être modifiées.

IT Non muovere la scala stando in piedi su di essa. GB Do not move a ladder while standing on it. E No mover la escalera mientras se esté subido en la misma. DE Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen. FR Ne pas déplacer l'échelle en cours d'utilisation.

IT Per uso esterno, attenzione al vento. GB For outdoor use caution to the wind. E En el empleo en exteriores tomar las medidas preventivas frente al viento. DE Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen. FR En cas d'utilisation à l'air libre, des mesures de prévention contre les coups de vent doivent être prises.





IT Scala per uso professionale. GB Ladder for professional use. E La escalera es adecuada para el uso profesional. DE Die Leiter ist für den beruflichen Gebrauch geeignet. FR L'échelle est adaptée à l'usage professionnel.



IT Non scendere dal lato della scala in piedi su un'altra superficie. GB Do not step off the side of standing ladder onto another surface. E No se baje de la escalera por el lado para acceder a otra superficie. DE AnSteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen. FR Ne pas descendre latéralement d'une marchepieds pour accéder à une autre surface.



IT Aprire la scala completamente prima dell'uso. GB Open the ladder fully before use. E Abrir la escalera completamente antes del uso. DE Öffnen Sie die Leiter vollständig vor der Verwendung. FR Ouvrez-vous complètement le marchepieds avant l'utilisation.



IT